



**AZ EURÓPAI UNIÓ
TANÁCSA**

**Brüsszel, 2007. december 13. (11.01)
(OR. en)**

16127/07

**Intézményközi dokumentum:
2006/0142 (COD)**

LIMITE

**VISA 374
CODEC 1409
COMIX 1043**

AZ ELJÁRÁS EREDMÉNYE

Küldi:	a vízumokkal foglalkozó munkacsoport / vegyes bizottság (EU– Izland/Norvégia/Svájc)
Dátum:	2007. november 27–28.
Biz. jav. sz.:	11752/1/06 REV 1 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 (COM(2006) 403 végleges + végleges/2 (en,fr,de))
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács rendelete a Közösségi Vízumkódex létrehozásáról

EE a következő új szövegezési javaslatot juttatta el a Tanács Főtitkárságához a 32. cikk (2) bekezdésére vonatkozóan: „Amennyiben a vízumot a külső határon kérelmezik, a nemzeti joggal összhangban el lehet tekinteni azon követelménytől, hogy a kérelmezőnek utazási betegségbiztosítással kell rendelkeznie, ha ez az intézkedés kulturális érdekek, valamint a külpolitika, a fejlesztési politika vagy az alapvetően fontos közérdek egyéb területein való érdekek elősegítését szolgálja, továbbá humanitárius okokból.”

EE a 2006/440/EK és a 2004/17/EK tanácsi határozathoz hasonló megfogalmazás alkalmazásával indokolta javaslatát. Így a megfogalmazás a legtöbb olyan esetre kiterjedne, amelyben az utazási betegségbiztosítás követelményétől el lehet tekinteni.

A vízumokkal foglalkozó munkacsoport a bizottsági javaslat alapján megvizsgálta a 33–49. cikket és a XII. mellékletet. A vizsgálat eredményét e feljegyzés melléklete tartalmazza.

33. cikk¹

Az átutazó tengerészeknek² a külső határon kiadott vízumok

- (1) Transzitivízumot kaphat a határon az a tengerész, akinek a tagállamok külső határainak átlépésekor vízummal kell rendelkeznie³, ha
- a) eleget tesz a 32. cikk (1) bekezdésében foglalt feltételeknek; és
 - b) a kérdéses határt azért lépi át, hogy fel- vagy visszaszálljon arra a hajóra, amelyen tengerészként dolgozni fog, illetve partra szálljon arról a hajóról, amelyen tengerészként dolgozott⁴.
- (2) Mielőtt a vízumot az átutazó tengerész számára a határon kiállítják, az illetékes nemzeti hatóságoknak eleget kell tenniük a XII. melléklet 1. részében foglalt szabályoknak, és meg kell győződniük arról, hogy a kérdéses tengerészre vonatkozó szükséges információkat a XII. melléklet 2. részében meghatározott, az átutazó tengerészekre vonatkozó, megfelelően kitöltött formanyomtatvány révén kicserélték⁵.
- (3) Ezt a cikket a 32. cikk (3), (4) és (5) bekezdésének sérelme nélkül kell alkalmazni⁶.

¹ **EL** és **CY** fenntartást jelentett be.

² **SK** kérdése, hogy különbséget kell-e tenni tengerészek és hajósok között.

³ **FI** és **DE** véleménye szerint rendelkezni kellene a csoportos vízumok kiadásának lehetőségéről. **BIZ** nem támogatja ezen vízumtípus fenntartását.

⁴ **PT** véleménye szerint a tagállamok számára meg kell hagyni azt a lehetőséget, hogy engedélyezzék a tengerészek vízum nélküli partraszállását, és javasolta, hogy ez a pont a végén a következő szövegrésszel egészüljön ki: „vagy partraszállási engedély céljából”. **BIZ** tudomásul vette a javaslatot. **BE** figyelmeztetett arra, hogy a portugál javaslat példa lehetne a FAL-egyezmény és a tengerészekkel kapcsolatos közösségi jog közötti összeegyeztethetlenségre, amely a SCIFA/vegyes bizottság 2007. november 21-i ülésének napirendjén szerepelt.

⁵ **NO** kérdése, hogy a tengerészek útlevélszáma és tengerészigazolványának száma is szükség van-e. **BIZ** válasza, hogy a XII. melléklet 2. részét a 415/2003/EK rendeletből vették át, amelyet a tagállamok probléma nélkül alkalmaznak. **BIZ** kész változtatni a megfogalmazáson, ha szükséges.

⁶ **BIZ** BE és NL kérésére javasolta a 32. cikk (2) és (6) bekezdésére történő hivatkozással való kiegészítést.

III. CÍM: Hivatali irányítás és szervezés

34. cikk¹

A vízumosztályok működési rendje

- (1)². A tagállamok felelősek³ diplomáciai és konzuli képviselteik⁴ vízumosztályainak megszervezéséért.

Annak megelőzése érdekében, hogy az elővigyázatosság szintje bármiféleképpen is lecsökkenjen, valamint a személyzetnek a helyi szinten fellépő megterheléssel szembeni védelme érdekében a közvetlenül a kérelmezőkkel foglalkozó munkatársakat rendszeresen váltogatni kell. A szolgáltatások minőségének vagy a feladatok ismeretének sérelme nélkül e munkatársakat legalább hathavonta kell váltogatni⁵. Különös figyelmet kell fordítani az egyértelmű munkastruktúrákra és a felelősség határozottan elkülönülő kiosztására/megosztására a vízumkérelmekre vonatkozó végső döntések meghozatalával kapcsolatban. A VIS-hez és a SIS-hez, valamint az egyéb bizalmas információkhoz való, betekintési célú hozzáférési jogosultságot csak a személyzet korlátozott számú, szabályszerűen felhatalmazott, kihelyezett állandó tagja kaphat⁶. Megfelelő intézkedéseket kell tenni annak megelőzése érdekében, hogy az ilyen adatbázisokhoz illetéktelenül hozzá lehessen férni.

- (2) A csalások és eltűnések megelőzése érdekében a vízumbélyegek tárolására és kezelésére a legszigorúbb biztonsági intézkedések érvényesek⁷. A kiadott vízumbélyegeket és az érvénytelenített vízumbélyegeket egyaránt nyilvántartásba kell venni⁸.

¹ SE a teljes cikkel kapcsolatban fenntartással élt.

² NL fenntartással élt.

³ BIZ javasolta a cikk felépítésének olyan módon történő megváltoztatását, hogy „a tagállamok felelősek” kifejezés a teljes cikk rendelkezéseire vonatkozzon.

⁴ NL és SI javasolta, hogy a „diplomáciai és konzuli képviseltek” helyébe „vízumhatóságok” lépjen a szöveg egészében.

⁵ NL, BE, SE, SK, EE, PT, DK, NO, EL, FR, CY és FI véleménye szerint a hat hónapos időtartam túl rövid, emellett hangsúlyozták, hogy a rotáció bizonyos esetekben – például egyetlen munkatárs esetén – lehetetlen. LV és IT egyetértett a rotáció elvével, de hangsúlyozta, hogy az elvet rugalmasan kell alkalmazni. LU javasolta az albekezdés első két mondatának elhagyását. FR a teljes albekezdés elhagyását javasolta.

⁶ NL, BE, SE, SK, DK és FI javasolta, hogy „a személyzet korlátozott számú, szabályszerűen felhatalmazott, kihelyezett állandó tagja” helyébe a VIS-rendelethez hasonlóan „felhatalmazott alkalmazottak” lépjen. LU véleménye szerint a választást az érintett tagállamra kell bízni. LT javasolta a „kihelyezett” szó elhagyását.

⁷ SK és FR az első mondat elhagyását javasolta, mert az véleményük szerint túlságosan technikai jellegű ahhoz, hogy itt szerepeljen.

⁸ DE véleménye szerint ez a bekezdés túlságosan technikai jellegű ahhoz, hogy jogszabálysövegben szerepeljen. Ehelyett a Kézikönyvben kellene szerepelnie. DE hozzátette továbbá, hogy a vízumbélyegek listáját és magukat a vízumbélyegeket különböző helyen kellene tárolni annak elkerülése érdekében, hogy lopás esetén elveszenek a vízumok számával kapcsolatos információk.

- (3) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei irattárukban tárolják a vízumkérelmek papíralapú másolatát. Valamennyi egyéni akta tartalmazza a vízumkérdőívet, a megfelelő igazoló dokumentumok másolatát, az elvégzett ellenőrzésekről szóló feljegyzést, valamint a kiadott vízum másolatát¹ annak érdekében, hogy a személyzet szükség esetén rekonstruálni tudja a kérelemről hozott döntés hátterét.
- Az egyéni aktákat a vízum kiadása és elutasítása esetén egyaránt öt évig meg kell őrizni².

¹ **NL, DE, DK, BE és LV** véleménye szerint a vízum másolata szükségtelen, hiszen azt a VIS-ben is tárolják.

² **EE, HU és SE** nem értett egyet az ebben a bekezdésben foglalt követelményekkel. **SE, DK, NO, BE, LV és PT** „papíralapú másolat” helyett csak „másolat”-ot szerepeltetne a szövegben. **SK** egyetértett a bizottsági javaslattal, és némi rugalmasságot javasolt az elektronikus vagy papíralapú másolatok kérdésében. Emellett **SK** véleménye szerint az első albekezdés vége szükségtelen. **BIZ** hangsúlyozta, hogy a delegációk a VIS-rendelettel kapcsolatos megbeszélések során ellenezték az elektronikus másolat készítését. Az **elnök** hangsúlyozta, hogy a papíralapú másolat megőrzésére szükség van, mivel az tartalmazza a kérelmező aláírását, amellyel elismeri, hogy a kérdőíven megadott információk helyesek. **SE, NL, DK, BE, LV és CZ** túlságosan hosszúnak tartotta az ötéves időtartamot. **LT** hangsúlyozta, hogy különbséget kellene tenni a vízumkérelemre vonatkozó negatív (ez esetben rendben van az öt év) és pozitív (rövidebb időtartamot kellene előírni) döntések között. **FR** a teljes cikkel kapcsolatban fenntartást jelentett be. **NL, DE és BE** kérdése, hogy mikortól kezdődik a kérdéses időtartam: a jóváhagyás időpontjától, a kérelem időpontjától ...? **BIZ** válasza: a döntés meghozatalának időpontjától. **HU** kijelentette, hogy össze kellene hangolni az érvénytelenített, visszavont, törölt és elutasított vízumokkal kapcsolatos szövegrészeket. **BIZ** egyetért a kiigazítással. **BE** fenntartást jelentett be azzal az elvvel kapcsolatban, hogy a vízum kiadása esetén meg kell őrizni a dokumentumokat.

A vízumkérelmek feldolgozásához, valamint a diplomáciai és konzuli képviseletek felügyeletéhez biztosított források

- (1) A vízumkérelmek feldolgozásával kapcsolatos feladatok elvégzésére a tagállamok elegendő számú, megfelelő személyzetet alkalmaznak oly módon, hogy diplomáciai és konzuli képviseleteiken biztosítják a kérelmek és kérelmezők esetében a hatékony és harmonizált szintű bánásmódot². A helyiségeknek meg kell felelniük a feladat megfelelő elvégzéséhez szükséges követelményeknek, valamint lehetővé kell tenniük a megfelelő biztonsági intézkedéseket.
- (2) A tagállamok központi hatóságai megfelelő képzésben részesítik a kihelyezett és a helyben alkalmazott személyzetet, valamint kötelesek őket teljes körűen, pontosan és naprakészen tájékoztatni a megfelelő közösségi és nemzeti jogra vonatkozóan.
- (3) A tagállamok központi hatóságai biztosítják a vízumkérelmek feldolgozási módjának gyakori és megfelelő ellenőrzését, valamint kiigazító intézkedéseket tesznek, amennyiben a rendelkezésektől való eltérést észlelnék.

¹ **FR** és **NL** a teljes cikk elhagyását javasolta.

² **CZ** hangsúlyozta, hogy ajánlásokat kellene hozni arra vonatkozóan, hogy az adott helyen jelentkező jogellenes migráció szintjétől függően a személyzet előtt álló nehézségeknek megfelelően milyen számú alkalmazottat vegyenek fel. **PL** véleménye szerint a nagyarányú jogellenes bevándorlással szembesülő képviseletek tekintetében foglalkozni kell az elfogadható munkamennyiség és javadalmazás kérdésével. **IT** szerint túlságosan nehéz ilyen jellegű információt jogszabálysövegbe foglalni. **BE** a rendeletjavaslat (10) preambulumbekzdésére hivatkozott, és kijelentette, hogy elegendő ennyit foglalkozni a kérdéssel. **BIZ** továbbra is hangsúlyozta, hogy az EP számára a munka kiszervezésének szükségességével kapcsolatban fontos e rendelkezések, különösen az „elegendő számú” kifejezés megtartása .

36. cikk¹

A vízumkérelmek feldolgozását végző személyzet magatartása

- (1) A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei biztosítják, hogy a kérelmezők udvarias bánásmódban részesüljenek.
- (2) Feladatai ellátása során a konzulátusi személyzet teljes mértékben tiszteletben tartja az emberi méltóságot. Valamennyi intézkedés arányos az ilyen intézkedések által elérni kívánt célkitűzésekkel.
- (3) Feladatai ellátása során a konzulátusi személyzet senkivel szemben nem alkalmazhat megkülönböztetést neme, faji vagy etnikai származása, vallása vagy meggyőződése, fogyatékossága, kora vagy szexuális irányultsága alapján.

37. cikk

Az együttműködés formái a vízumkérelmek fogadásával kapcsolatban

A tagállamok az együttműködés következő formáit választhatják:

- a) „közös ügyintézési hely”: egy vagy több tagállam diplomáciai és konzuli képviseleteinek személyzete dolgozza fel a másik tagállam diplomáciai és konzuli képviseletén keresztül hozzájuk címzett kérelmeket (köztük a biometrikus azonosítókat is), továbbá használják a másik tagállam felszereléseit is. Az érintett tagállamok megállapodnak a közös ügyintézési hely fenntartásának időtartamáról és megszüntetésének feltételeiről, valamint az eljárási díj azon részéről, amelyet az a tagállam kap, amelynek diplomáciai vagy konzuli képviseletét igénybe veszik;

¹ NL, FR, IT, EE és SK fenntartást jelentett be azzal érvelve, hogy e cikk tartalmát nem a rendelkező részben, inkább a preambulumbekezdések között kellene szerepeltetni.

- b) „közös igénylési központok”: két vagy több tagállam diplomáciai és konzuli képviselteinek személyzete található egy épületben a hozzájuk címzett vízumkérelmek (köztük a biometrikus azonosítók) fogadására. A kérelmezőket a vízumkérelem feldolgozásáért felelős tagállamhoz kell irányítani. A tagállamok megállapodnak az együttműködés e formájának időtartamáról és megszüntetésének feltételeiről, valamint a részt vevő tagállamok közötti költségmegosztásról. A logisztikai szerződésekért és a fogadó országgal fennálló diplomáciai kapcsolatokért egy tagállam felel;
- c) „együttműködés külső szolgáltatókkal”: amennyiben a konzuli képviselet helyi viszonyaival kapcsolatos okokból nem célszerű a konzuli hivatalt a biometrikus azonosítók felvételéhez/gyűjtéséhez szükséges felszereléssel ellátni, illetve közös ügyintézési helyet vagy közös igénylési központot szervezni, egy vagy több tagállam közösen együttműködhet egy külső szolgáltatóval a vízumkérelmek (köztük a biometrikus azonosítók) fogadása érdekében. Ilyen esetben továbbra is az érintett tagállam(ok) felelős(ek) a vízumkérelmek feldolgozását érintő adatvédelmi szabályok betartásáért.

38. cikk

Együttműködés külső szolgáltatókkal

- (1) A külső szolgáltatókkal folytatott együttműködés a következő formában valósul meg:
- a) a külső szolgáltató call-centerként működik, amely általános tájékoztatást nyújt a vízumkérelmezés követelményeiről, valamint felelős a személyes megjelenések rendszeréért; és/vagy

- b) a külső szolgáltató általános tájékoztatást nyújt a vízumkérelmezés követelményeiről, a vízumkérelmezőktől összegyűjti a kérelmeket, az igazoló dokumentumokat és a biometrikus adatokat, és beszedi a kezelési díjat (a 16. cikkben foglaltaknak megfelelően), valamint továbbítja a kitöltött iratokat és adatokat a kérelem feldolgozásáért felelős tagállam diplomáciai vagy konzuli képvisletére.
- (2) Az érintett tagállam(ok) olyan külső szolgáltatót választ(anak), amely végre tudja hajtani a tagállam(ok) által megkövetelt valamennyi technikai és szervezési biztonsági intézkedést, valamint a megfelelő technikai és szervezési intézkedéseket a személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisülése, véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy hozzáférése elleni védelem érdekében – különösen, ha a feldolgozás magában foglalja az adatok hálózaton keresztüli továbbítását, az iratok és adatok fogadását és a konzuli képvisletre történő továbbítását –, valamint az adatfeldolgozás minden más jogellenes formája elleni védelem érdekében.
- A külső szolgáltatók kiválasztásánál a tagállamok diplomáciai vagy konzuli képvisletei alaposan megvizsgálják a szolgáltató fizetőképességét és megbízhatóságát (ideértve a szükséges engedélyeket, a kereskedelmi nyilvántartásba való bejegyzést, a vállalati alapszabályt, a banki szerződéseket), valamint kizárják az összeférhetetlenséget.
- (3) A külső szolgáltatók a vízuminformációs rendszerhez (VIS) semmilyen célból nem rendelkeznek hozzáféréssel. A VIS-hez való hozzáférést kizárólag a diplomáciai vagy konzuli képvisletek felhatalmazott alkalmazottai számára tartják fenn.

- (4) Az érintett tagállam(ok) a 95/46/EK irányelv 17. cikkével összhangban szerződést köt(nek) a külső szolgáltatóval. Az érintett tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselete a szerződés megkötését megelőzően a helyi konzuli együttműködés keretében tájékoztatja a többi tagállam diplomáciai és konzuli képviseletét, valamint a Bizottság delegációját a szerződés szükségességéről.
- (5) A 95/46/EK irányelv 17. cikkében foglalt kötelezettségek mellett a szerződés olyan rendelkezéseket is tartalmaz, amelyek:
- a) pontosan meghatározzák a szolgáltató kötelezettségeit;
 - b) megkövetelik a szolgáltatótól, hogy a felelős tagállamok utasításai szerint járjon el, és hogy adatot a 95/46 irányelvvel összhangban, a felelős tagállamok nevében és kizárólag a vízumkérelmekben szereplő személyes adatok feldolgozásának céljából dolgozzon fel;
 - c) megkövetelik a szolgáltatótól, hogy a kérelmezőknek a VIS-rendelet alapján előírt tájékoztatást nyújtsák;
 - d) a konzulátusi személyzet számára lehetővé teszik, hogy a szolgáltató helyiségeibe bármikor bejuthassanak;
 - e) megkövetelik a szolgáltatótól, hogy betartsa a titoktartási szabályokat (ideértve a vízumkérelmekkel kapcsolatban gyűjtött adatok védelmét is);
 - f) felfüggesztési és felmondási záradékot tartalmaznak.

- (6) Az érintett tagállam(ok) figyelemmel kíséri(k) a szerződés végrehajtását, beleértve a következőket:
- a) a szolgáltató által a vízumkérelmezőknek szolgáltatott általános információk;
 - b) a technikai és szervezési biztonsági intézkedések, valamint a megfelelő technikai és szervezési intézkedések a személyes adatok véletlen vagy jogellenes megsemmisülése, véletlen elvesztése, megváltoztatása, jogosulatlan nyilvánosságra hozatala vagy hozzáférése elleni védelem érdekében – különösen, ha a feldolgozás magában foglalja az adatok hálózaton keresztüli továbbítását –, valamint az adatfeldolgozás minden más jogellenes formája elleni védelem érdekében, továbbá az iratok és adatok fogadása és a konzuli képviselőre történő továbbítása;
 - c) a biometrikus azonosítók felvétele;
 - d) az adatvédelmi rendelkezéseknek való megfelelés érdekében hozott intézkedések.
- (7) A vízumkérelem feldolgozásáért a külső szolgáltató által felszámított díj teljes összege nem haladhatja meg a 16. cikkben meghatározott összeget.
- (8) Az érintett tagállam(ok) konzulátusi személyzete képzést nyújt a szolgáltató számára, hogy a szolgáltató a vízumkérelmezők számára megfelelő szolgáltatást és kielégítő tájékoztatást tudjon nyújtani.

Szervezési vonatkozások

- (1) A nyilvánosság számára a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletein pontos tájékoztatást kell kifüggeszteni arról, hogyan lehet a személyes megjelenés időpontját egyeztetni és a vízumkérelmet benyújtani.
- (2) Az együttműködés választott típusától függetlenül a tagállamok határozhatnak azon lehetőség fenntartása mellett, hogy a kérelmezők a diplomáciai vagy konzuli képviselet helyiségeiben közvetlenül is benyújthatják kérelmüket. A tagállamok biztosítják a vízumkérelmek folyamatos fogadását és feldolgozását akkor is, ha a többi tagállammal vagy a külső szolgáltatóval folytatott együttműködés hirtelen megszakad.
- (3) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot arról, milyen módon kívánják megszervezni az egyes konzuli képviseleteken a vízumkérelmek fogadását és feldolgozását. A Bizottság gondoskodik a megfelelő közzétételről.

A tagállamok benyújtják a Bizottságnak az általuk kötött szerződéseket.

40. cikk¹

A vízumkérelmek kereskedelmi közvetítők általi benyújtása

- (1) A 11. cikk (2) bekezdése szerinti ismételt² kérelmezésnél a tagállamok engedélyezhetik diplomáciai vagy konzuli képviselteik³ számára, hogy a kérelmek, az igazoló dokumentumok és a kezelési díj összegyűjtése, valamint a kitöltött iratoknak a kérelem feldolgozásáért felelős tagállam diplomáciai vagy konzuli képviselőjére történő továbbítása⁴ érdekében kereskedelmi közvetítőkkel (azaz adminisztratív szolgáltatásokat nyújtó magánvállalkozásokkal, szállítási ügynökségekkel⁵ vagy utazási irodákkal [utazásszervezőkkel és ügynökökkel], a továbbiakban: kereskedelmi közvetítők) működjenek együtt.
- (2) Mielőtt az (1) bekezdésben ismertetett feladatokat végző kereskedelmi közvetítőket akkreditálnák, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviselői ellenőrzik különösen a következőket:
- a) a kereskedelmi közvetítő jelenlegi jogállása: hatályos engedély, a kereskedelmi nyilvántartásban szereplő bejegyzés, bankokkal kötött szerződések;
 - b) meglévő szerződések szállást és egyéb szervezett társasutazásokat kínáló, a tagállamokban található kereskedelmi partnerekkel;
 - c) légitársaságokkal kötött szerződések, amelyeknek tartalmazniuk kell a kiutazást és a garantált, lekötött visszautat.

¹ FR a teljes cikkel kapcsolatban fenntartással élt.

² NL a „későbbi kérelmek” megfogalmazást javasolta.

³ BE és HU kérdése, hogy miért nem történik utalás a külső szolgáltatókra is. ES fenntartással élt az utazási irodák és külső szolgáltatók közötti bármilyen megkülönböztetés miatt. BIZ válaszként elmondta, hogy a Közös Konzuli Utasítások VIII. fejezete 5. pontjának rendelkezései alapján egyértelműen különbséget kell tenni a kereskedelmi közvetítők és a külső szolgáltatók között, mivel az előbbiek a vízumkérelmezővel kötött szerződés alapján lépnek fel, míg az utóbbiakat csak a vízumhatóságok vonatkozásában kötik jogi kötelezettségek.

⁴ DE javasolta, hogy a szöveg egészüljön ki az útlevelek kiadásával is.

⁵ EE és LT kérdése, hogy mit kell érteni „szállítási ügynökség” alatt. BIZ jelezte, hogy többféle közlekedési módról lehet szó: légi, közúti ...

- (3) Az akkreditált kereskedelmi közvetítőket folyamatos¹ ellenőrzés alatt kell tartani, ami szűrőpróbaszerű ellenőrzések révén valósul meg, beleértve a kérelmezőkkel személyesen vagy telefonon folytatott elbeszélgetéseket, az utazások és szállás ellenőrzését, annak ellenőrzését, hogy a bemutatott utazási betegbiztosítás megfelelő-e és kiterjed-e az egyes utasokra, továbbá – amennyiben lehetséges² – a csoport visszatérésére vonatkozó dokumentumok ellenőrzését is.
- (4) A helyi konzuli együttműködés keretein belül információt kell cserélni az észlelt szabálytalanságokról, a kereskedelmi közvetítők által benyújtott vízumkérelmek elutasításáról, a hamis úti okmányok észlelt formáiról és a tervezett utazások megghiúsulásáról.
- (5) A helyi konzuli együttműködés keretein belül ki kell cserélni az azokat a kereskedelmi közvetítőket felsoroló jegyzékeket, amelyeket az egyes diplomáciai vagy konzuli képviselvek akkreditáltak, vagy amelyeknek akkreditációját visszavonták, visszavonás esetén annak indokait is meg kell adni³.

Valamennyi diplomáciai vagy konzuli képviselveknek biztosítani kell, hogy a nyilvánosságot tájékoztatják azon akkreditált kereskedelmi közvetítők jegyzékéről, amelyekkel a képviselvek együttműködik.

41. cikk

A nyilvánosság tájékoztatása

- (1) A tagállamok és diplomáciai vagy konzuli képviselveik tájékoztatják a nyilvánosságot a vízumkérelemmel kapcsolatos valamennyi lényeges információról^{4 5}:
- a) a vízumkérelmezés kritériumai, feltételei és eljárásai;
 - b) az esetlegesen szükséges személyes megjelenés időpontjának egyeztetési módjai;

¹ **NL** és **BE** véleménye szerint ez a kifejezés ellentétben áll a „szűrőpróbaszerű ellenőrzésekkel”. **DE** vizsgálati fenntartással élt.

² **HU** a következő kiegészítést javasolta: „... és amennyiben szükségesnek ítélik”.

³ **IT** és **LT** a pozitív listát részesíti előnyben a negatív listával szemben.

⁴ **SK** véleménye szerint a „valós információk” jobb megfogalmazás lenne.

⁵ **SE** érdeklődött, hogy elégséges-e a weboldalon közzétett információ.

- c) a kérelem benyújtásának helye (illetékes diplomáciai vagy konzuli képviselet, közös igénylési központ vagy külső szolgáltató)¹.
- (2) A képviselő tagállam és a képviselt tagállam a 7. cikk szerinti képviseleti megállapodásról három hónappal a megállapodás hatálybalépését megelőzően tájékoztatja a nyilvánosságot². Ez a tájékoztatás részletesen tartalmazza a kérelmezők azon lehetséges kategóriát, akiknek közvetlenül a képviselt tagállam diplomáciai vagy konzuli képviseletén kell benyújtaniuk kérelmüket.
- (3) A nyilvánosságot, valamint a fogadó ország hatóságait tájékoztatni kell arról, hogy a 17. cikk szerinti bélyegzőnek nincsen jogi hatása³.
- (4) A nyilvánosságot tájékoztatni kell a vízumkérelmek vizsgálatára a 20. cikk (1) bekezdésében előírt határidőkről. A nyilvánosságot tájékoztatni kell továbbá azon harmadik országokról is, amelyeknek állampolgárai vagy állampolgárainak bizonyos kategóriái vonatkozásában az I. és II. mellékletben foglaltaknak megfelelően előzetes egyeztetést kell folytatni⁴.
- (5) A nyilvánosságot tájékoztatni kell arról, hogy a vízumkérelmekkel kapcsolatos elutasító döntésekről értesíteni kell a kérelmezőt, valamint hogy az ilyen döntéseknek tartalmazniuk kell az alapul szolgáló indokokat, továbbá hogy azon kérelmezők, akik kérelmét elutasították, jogorvoslattal élhetnek. Tájékoztatást kell nyújtani a jogorvoslati lehetőségekről, a hatáskörrel rendelkező bíróságról, valamint a jogorvoslati kérelem benyújtásának határidejéről⁵.

¹ **SK** javasolta a vízum díjával való kiegészítést. **NL** javasolta, hogy a 39. cikk (1) bekezdése a 41. cikk (1) bekezdésében szerepeljen, mivel az csak a diplomáciai és konzuli képviseleteken – és nem a külső szolgáltatóknál – való személyes megjelenés egyeztetésére vonatkozó információkkal foglalkozik. **BIZ** ezzel nem értett egyet, mivel a 39. cikk (1) bekezdését az együttműködés 39. cikkben említett különböző formáival együtt kell olvasni.

² **PL, DK, NO, IT, EE, DE, NL, PT, HU** és **SE** túl hosszúnak tartja a három hónapos időtartamot, és nagyobb rugalmasságot szeretne. **BE** hangsúlyozta, hogy az általános szabály lehetne három hónap, de bizonyos körülmények esetén rövidebb időtartam is engedélyezhető lenne. **BIZ** nem kívánja javaslatát módosítani, mert a tagállamok már jó előre tudnak az ilyen képviseleti megállapodásokról.

³ **BIZ** tájékoztatta a delegációkat arról, hogy a VIS-rendelet hatálybalépését követően ez a rendelkezés nem marad meg.

⁴ **DE** a 8. és 9. cikkel kapcsolatos álláspontjára hivatkozott. **DE** és **SK** kitart amellett, hogy bizalmasan kell kezelni, mely országokra vonatkozik az előzetes egyeztetés. **NL** ellenezte a második mondatot. **PT** a teljes bekezdés elhagyását javasolta. **BIZ** hangsúlyozta, hogy ezt a rendelkezést meg kell tartani. **IT** egyetértett **BIZ** álláspontjával.

⁵ **SE** a 23. cikkel kapcsolatos észrevételeire hivatkozva vizsgálati fenntartást jelentett be.

- (6) A nyilvánosságot tájékoztatni kell arról, hogy a vízum megléte önmagában nem jelent automatikus belépési jogosultságot¹, valamint hogy a vízum birtokosát a határon felkérhetik, hogy mutasson be igazoló dokumentumokat.
- (7) A nyilvánosságot tájékoztatni kell a tagállam diplomáciai és konzuli képviseletei által a kezelési díj helyi pénznemben történő felszámításánál alkalmazott átváltási árfolyamról².

¹ NL javasolta, hogy – itt is és a 24. cikkben is – az „automatikus belépési jogosultság” helyébe „visszavonhatatlan belépési jogosultság” lépjen.

² SK és PL azt javasolta, hogy ezt a bekezdést az (1) bekezdésbe helyezzék át.

IV. CÍM: Helyi konzuli együttműködés

42. cikk¹

A tagállamok diplomáciai és konzuli képviseleteinek helyi konzuli együttműködése

- (1) A közös vízumpolitika harmonizált megközelítésének biztosítása érdekében, amely – adott esetben – figyelembe veszi a helyi körülményeket, a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei és a Bizottság valamennyi illetékességi területen együttműködik, és értékeli különösen a következők kialakításának szükségességét²:
- a) a kérelmezők által benyújtandó igazoló dokumentumok harmonizált jegyzéke a 14. cikk és a IV. melléklet figyelembevételével;
 - b) a vízumkérelmek vizsgálatának közös kritériumai, különösen azzal a követelménnyel kapcsolatban, hogy a kérelmezőnek rendelkeznie kell utazási megbiztosítással (beleértve a mentességeket és a megfelelő utazási megbiztosítás helyben való megkötésének lehetetlen voltát), a kezelési díj, a vízumkérelem benyújtását igazoló bélyegző használata, valamint a vízumkérdőívvel kapcsolatos kérdések;
 - c) a különféle típusú úti okmányok kezelésének közös kritériumai, valamint az úti okmányoknak a fogadó ország által kiadott teljes körű felsorolása, amelyet rendszeresen frissíteni kell;

¹ **FR** javasolta e cikk elhagyását, mivel az nem szabályozó jellegű, és ezért a Kézikönyvbe kellene áthelyezni. **BE** és **PL** ezzel nem értett egyet, mivel a tagállamok közötti helyi konzuli együttműködés elősegítéséhez jogilag kötelező intézkedésekre van szükség.

² **DE** javasolta, hogy ez a bekezdés új e) ponttal egészüljön ki: „a visszautazás során végzett ellenőrzések harmonizált megközelítése, amely magában foglalja az alkalmazandó intézkedések időtartamát, alkalmazási körét és módját (pl. szállókártyák ellenőrzése, személyes elbeszélgetések visszautazáskor, mintavétel)”.

- d) harmonizált megközelítés a külső szolgáltatókkal és a kereskedelmi közvetítőkkel folytatott együttműködéssel kapcsolatban.

Ha a helyi konzuli együttműködés keretében folytatott értékelés az a)–d) pont közül egy vagy több vonatkozásában megerősíti, hogy szükség van helyi harmonizált megközelítés kialakítására, az ilyen harmonizált megközelítésre vonatkozó intézkedéseket a 46. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kell elfogadni¹.

- (2) A helyi konzuli együttműködés keretein belül közös tájékoztatót kell készíteni a rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumokról, a tranzit- és a repülőtéri tranzitvízumokról (az általuk megtestesített jogokról, a kérelmezésük feltételeiről).
- (3) A helyi konzuli együttműködés keretében kicserélik a következő információkat:
- a) havi² statisztika a kiadott rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumokról, a korlátozott területi érvényességű vízumokról, a tranzit- és repülőtéri tranzitvízumokról, valamint az elutasított vízumkérelmek számáról;
- b) információk az alábbiakról:
- i. a fogadó ország társadalmi-gazdasági szerkezete;
 - ii. helyi szintű információforrások (a szociális biztonsággal, az egészségbiztosítással, az adóügyi nyilvántartásokkal, a be- és kilépés nyilvántartásba vételével stb. kapcsolatban);
 - iii. a hamis és hamisított dokumentumok használata;
 - iv. az illegális bevándorlás útvonalai;
 - v. az elutasítások;
 - vi. a légitársaságokkal folytatott együttműködés;
 - vii. megfelelő utazási betegbiztosítást nyújtó biztosítótársaságok (beleértve a biztosítási típusok és az esetleges többletösszegek ellenőrzését is).

¹ NL számára nem volt egyértelmű, hogy milyen alapon hozzák meg a döntéseket. **BIZ** tájékoztatta a delegációkat, hogy a 46. cikk (2) bekezdése komitológiai eljáráson alapul.

² NL a „rendszeres” szót részesítené előnyben a „havi” szóval szemben. **BIZ** változtatás nélkül kívánja hagyni a szöveget.

- (4) A tagállamok és a Bizottság a helyi konzuli együttműködés keretében havonta egyszer¹ ülést tart, amely kifejezetten a közös vízumpolitika alkalmazásával kapcsolatos gyakorlati kérdésekkel foglalkozik. Ezeket az üléseket a Bizottság hívja össze², hacsak a Bizottság kérésére az illetékességi területen belül eltérő megállapodás nem születik.
- Szervezhetők egy-egy kérdéssel foglalkozó ülések, valamint a helyi konzuli együttműködés egy-egy konkrét kérdésének tanulmányozásával foglalkozó alcsoporthoz is³.
- (5) A helyi konzuli együttműködés keretében tartott ülésekről rendszeresen összefoglaló jelentéseket kell készíteni, amelyeket helyben kell terjeszteni. A Bizottság a jelentések készítésével megbízhatja valamelyik tagállamot⁴. A tagállamok diplomáciai vagy konzuli képviseletei továbbítják a jelentéseket központi hatóságoknak⁵.
- E havi jelentések alapján a Bizottság valamennyi illetékességi területre vonatkozóan éves jelentést készít, és benyújtja azt a Tanácsnak.
- (6) A vízumokkal kapcsolatos közösségi vívmányokat nem alkalmazó tagállamok⁶ vagy harmadik országok diplomáciai vagy konzuli képviseleteinek képviselői ad hoc alapon meghívást kaphatnak olyan ülésekre, amelyeknek célja a vízumok kiadásához kapcsolódó konkrét kérdésekben történő információcsere.
- (7) A Bizottság a fokozottan közérdekű vagy a helyben nem megoldható kérdéseket vizsgálat céljából továbbítja a Tanácshoz^{7 8}.

¹ **NL, BE, HU, PL, EL, IT és SK** véleménye szerint a havi egyszeri ülés túlságosan nehezen alkalmazható követelmény, és nagyobb rugalmasságra lenne szükség.

² Az **elnök** azt támogatja, hogy az üléseket az elnökség hívja össze.

³ **NL** túlságosan részletezőnek tartja ezeket a szervezési előírásokat, és azt javasolja, hogy azokat a Kézikönyvbe helyezték át.

⁴ **IT és DE** kijelentette, hogy a jelentéseket a Bizottságnak kellene készítenie.

⁵ **NL** túlságosan részletezőnek tartja ezeket a szervezési előírásokat, és azt javasolja, hogy azokat a Kézikönyvbe helyezték át.

⁶ **HU** javasolta, hogy hivatkozzanak a schengeni vívmányokat részben már alkalmazó új tagállamokra. **BIZ** egyetértett a mondat olyan formában történő újrafogalmazásával, hogy az kiterjedjen az említett új tagállamokra. **NO** hangsúlyozta annak fontosságát, hogy Norvégiát biztosan ne zárják ki a helyi konzuli együttműködésből és a schengeni együttműködésből.

⁷ **BIZ** tájékoztatta a delegációkat, hogy ez a vízumokkal foglalkozó munkacsoportot jelenti.

⁸ Az **elnök** tájékoztatta a delegációkat, hogy az említett ügyben kérdéseiket közvetlenül a Bizottságnak küldhetik meg.

V. CÍM: Záró rendelkezések

43. cikk

Kivételes rendelkezések

Az olimpiai játékokat és paralimpiai játékokat rendező tagállamok a XIII. mellékletben meghatározott, a vízumkiadás megkönnyítését szolgáló különös eljárásokat és feltételeket alkalmazzák¹.

44. cikk²

A mellékletek módosításai

- (1) A III., IV., V., VI., VIII., IX., X. és XI. mellékletet³ a 46. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően módosítani kell.
- (2) A 47. cikk (2) bekezdésének sérelme nélkül⁴ az I. és II. melléklet változtatásairól a 46. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárásnak megfelelően kell határozni.

45. cikk

A Vízumkódex gyakorlati alkalmazására vonatkozó utasítások

A 46. cikk (2) bekezdésében említett eljárásnak megfelelően össze kell állítani a tagállamok diplomáciai és konzuli képviseletei által a vízumkérelmek feldolgozása során követendő harmonizált gyakorlatokat és eljárásokat meghatározó operatív utasításokat.

¹ **FR** kijelentette, hogy a vízumokra vonatkozó, a XIII. mellékletben foglalt különleges eljárások és feltételek biztonsági szempontból problémásak. **BIZ** hangsúlyozta, hogy az athéni olimpiai játékok esetében ez említett eljárásokat sikeresen alkalmazták.

² **FR** és **NL** vizsgálati fenntartással élt a 44., 45. és 46. cikkel kapcsolatban.

³ **BIZ** szerint a szöveget a XII. mellékletre való hivatkozással kell kiegészíteni.

⁴ **DE** és **IT** megkérdőjelezte, hogy szükség van-e a 47. cikk (2) bekezdésére történő hivatkozásra.

46. cikk

A bizottság

- (1) A Bizottság munkáját egy bizottság (a továbbiakban: a vízümbizottság) segíti.
- (2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, figyelemmel annak 8. cikke rendelkezéseire, és feltéve, hogy az ennek az eljárásnak megfelelően elfogadott végrehajtási intézkedések nem módosítják e rendelet alapvető fontosságú rendelkezéseit.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében megállapított időtartam három hónap.

- (3) A vízümbizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

47. cikk

Értesítés

- (1) A tagállamok értesítik a Bizottságot a következőkről:
- a) a 7. cikkben említett képviseleti megállapodások;
 - b) azon harmadik országok jegyzéke, amelyek esetében a 9. cikk (3) bekezdésében említett tájékoztatási eljárásokat le kell folytatni¹;
 - c) a vízümbélyeg „Megjegyzések” részében tett kiegészítő nemzeti bejegyzések a 25. cikk (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően;

¹ LT kérdése, hogy ezt az információt közzé kell-e tenni.

- d) a vízumok meghosszabbítására illetékes, a 28. cikk (4) bekezdésében említett hatóságok;
- e) a 37. cikkben említett együttműködési formák¹;
- f) a kiadott vízumok valamennyi típusáról hat hónaponként (minden naptári év március 1-jén és szeptember 1-jén) készített statisztikák, a statisztikák cseréjére alkalmazott egységes táblázat² felhasználásával³.

A Bizottság az (1) bekezdésnek megfelelően bejelentett információkat folyamatosan frissített elektronikus közzététel útján hozzáférhetővé teszi a tagállamok és a nyilvánosság számára.

- (2) A tagállamok továbbá értesítik a Bizottságot azon harmadik országok jegyzékének tervezett módosításairól, amelyek esetében a 8. és 9. cikkben említett előzetes egyeztetési vagy tájékoztatási eljárásokat le kell folytatni.

48. cikk

Hatályon kívül helyezés

- (1) Az 1985. június 14-i Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 9–17. cikke helyébe új rendelkezések lépnek.

¹ **PL** javasolta az a) és az e) pont összevonását.

² **NL** és **IT** éves statisztikákat javasolt, **NL** pedig feltette azt a kérdést, hogy mit kell érteni „egységes táblázat” alatt.

³ **FR** javasolta, hogy ezeket a rendelkezéseket új (3) bekezdésbe helyezték át. **FR** úgy vélte továbbá, hogy csak évente kellene statisztikákat készíteni, és azokat nem kellene közzétenni.

(2) Hatályukat veszítik a következők:

- a) a közös konzuli utasítás, mellékleteivel együtt;
 - b) a Schengeni Végrehajtó Bizottság 1993. december 14-i határozatai (SCH/Com-ex (93) 21), (SCH/Com ex (93) 24), (SCH/Com ex (94) 25), (SCH/Com ex (98) 12) és (SCH/Com-ex (98) 57);
 - c) az 1996. március 4-i 96/197/IB együttes fellépés, amelyet a Tanács az Európai Unióról szóló szerződés K.3. cikke alapján fogadott el a repülőtéri tranzitra vonatkozó szabályokról¹;
 - d) a 789/2001/EK rendelet;
 - e) az 1091/2001/EK rendelet;
 - f) a 415/2003/EK rendelet;
- (3) A hatályon kívül helyezett jogi aktusokra történő hivatkozásokat az e rendeletre történő hivatkozásokként és a XIV. mellékletben található megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

¹ **FR** vizsgálati fenntartással élt.

49. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ezt a rendeletet a hatálybalépésének napját követő hat hónap elteltével kell alkalmazni. A 46. és 47. cikket a hatálybalépés napjától kell alkalmazni.

Ez a rendelet az Európai Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

az Európai Parlament részéről

az elnök

a Tanács részéről

az elnök

**XII. MELLÉKLET¹, 1. rész: A VÍZUMKÖTELEZETTSÉG ALÁ ESŐ ÁTUTAZÓ
TENGERÉSZEK RÉSZÉRE A HATÁRON TÖRTÉNŐ VÍZUMKIADÁSRA VONATKOZÓ
OPERATÍV UTASÍTÁSOK**

Ezen operatív utasítások célja a vízumkötelezettség alá tartozó átutazó tengerészek vonatkozásában a közösségi vívmányokat alkalmazó tagállamok illetékes hatóságai közötti információcserére vonatkozó szabályok meghatározása. Amennyiben a kicserélt információk alapján a határon vízumot adnak ki, úgy a felelősség a vízumot kiadó tagállamot terheli.

Ezen operatív utasítások alkalmazásában:

„Tagállami kikötő”: tagállam külső határát képező kikötő.

„Tagállami repülőtér”: tagállam külső határát képező repülőtér; és

I. Szolgálatra jelentkezés tagállami kikötőben kikötött vagy oda várt hajón

a) tagállami területre történő beutazás másik tagállam repülőterén keresztül²:

- a hajózási társaság vagy ügynöke tájékoztatja azon tagállami kikötő illetékes hatóságait, ahol a hajó kikötött, vagy ahol egy tagállami repülőterén keresztül vízumkötelezettség alá eső tengerészek beutazása várható. E tengerészek vonatkozásában a hajózási társaság vagy ügynöke kötelezettségvállaló nyilatkozatot ír alá,

¹ PT a technikai előírásokkal kapcsolatos feljegyzést kíván benyújtani e mellékletre vonatkozóan.

² NL javasolta a „másik tagállam repülőterén keresztül” szövegrész elhagyását.

- az említett illetékes hatóságok a lehető leghamarabb ellenőrzik, hogy a hajózási társaság vagy ügynöke által adott információk megfelelnek-e a valóságnak, és megvizsgálják, hogy teljesülnek-e a tagállami területre történő beutazás egyéb feltételei. Az utazás tagállamok területére eső útvonalát is ellenőrzik, például a repülőjegyek vizsgálata révén,
 - a tagállami kikötő illetékes hatóságai (a XII. melléklet 2. részében meghatározott) szabályszerűen kitöltött, a vízumkötelezettség alá eső átutazó tengerészekről kiállított, és faxon, elektronikus levélben vagy más módon elküldött nyomtatványon tájékoztatják a beutazás szerinti tagállam repülőterének illetékes hatóságait az ellenőrzés eredményeiről, és jelzik, hogy a vízum elvben kiadható-e a határon,
 - amennyiben a rendelkezésre bocsátott adatok vizsgálata kedvező eredményt hoz, és az eredmények egyértelműen megegyeznek a tengerész nyilatkozatával és okmányaival, úgy a beutazás vagy kiutazás szerinti tagállam repülőterének illetékes hatóságai a határon tranzitvízumot állíthatnak ki, amelynek maximális érvényességi időtartama öt nap. Ezenfelül ilyen esetekben a tengerész fent említett úti okmányait el kell látni a tagállami be- vagy kiutazási bélyegzővel, és azt át kell adni az érintett tengerésznek;
- b) tagállami területre történő beutazás másik tagállam szárazföldi vagy tengeri határán keresztül:
- az eljárás ugyanaz, mint a tagállami repülőtéren keresztül történő beutazás esetében, kivéve hogy tájékoztatni kell azon határátkelőhely illetékes hatóságait, amelyen keresztül az érintett tengerész a tagállami területre beutazik.

II. Távozás a szolgálatból olyan hajóról, amely tagállami kikötőbe lépett

- a) tagállami területről történő kiutazás másik tagállam repülőterén keresztül:
- a hajózási társaság vagy ügynöke tájékoztatja az említett tagállami kikötő illetékes hatóságait azon vízumkötelezettség alá eső tengerészek beutazásáról, akik a szolgálatból távoznak, és a tagállami területet tagállami repülőterén keresztül hagyják el. E tengerészek vonatkozásában a hajózási társaság vagy ügynöke kötelezettségvállaló nyilatkozatot ír alá,
 - az illetékes hatóságok a lehető leghamarabb ellenőrzik, hogy a hajózási társaság vagy ügynöke által adott információk megfelelnek-e a valóságnak, és megvizsgálják, hogy teljesülnek-e a tagállami területre történő beutazás egyéb feltételei. Az utazás tagállamok területére eső útvonalát is ellenőrzik, például a repülőjegyek vizsgálata révén,
 - amennyiben a rendelkezésre bocsátott adatok vizsgálata kedvező eredményt hoz, úgy az illetékes hatóságok tranzitvízumot adhatnak ki, amelynek maximális érvényességi időtartama öt nap.
- b) tagállami területről történő kiutazás másik tagállam szárazföldi vagy tengeri határán keresztül:
- az eljárás ugyanaz, mint a tagállami repülőterén keresztül történő kiutazáskor.

III. Átszállás egy tagállami kikötőbe érkezett hajóról olyan hajóra, amely másik tagállam kikötőjéből fog kifutni

- a hajózási társaság vagy ügynöke tájékoztatja az említett tagállami kikötő illetékes hatóságait azon vízumkötelezettség alá eső tengerészek beutazásáról, akik a szolgálatukat befejezik, és a tagállami területet egy másik tagállami kikötőn keresztül hagyják el. E tengerészek vonatkozásában a hajózási társaság vagy ügynöke kötelezettségvállaló nyilatkozatot ír alá,
- az illetékes hatóságok a lehető leghamarabb ellenőrzik, hogy a hajózási társaság vagy ügynöke által adott információk megfelelnek-e a valóságnak, és megvizsgálják, hogy teljesülnek-e a tagállami területre történő beutazás egyéb feltételei. Az ellenőrzés keretében kapcsolatba lépnek azon tagállami kikötő illetékes hatóságaival, ahonnan a tengerészek a tagállami területet hajóval elhagyják. Ellenőrzik, hogy a hajó, amelyre a tengerészek felszállnak, kikötött-e vagy várható-e a kikötőben. Az utazás tagállamok területére eső útvonalát is ellenőrzik,
- amennyiben a rendelkezésre bocsátott adatok vizsgálata kedvező eredményt hoz, úgy az illetékes hatóságok tranzitvízumot adhatnak ki, amelynek maximális érvényességi időtartama öt nap.

XII. melléklet: 2. rész¹

FORMANYOMTATVÁNY			
VÍZUMKÖTELEZETTSÉG ALÁ ESŐ ÁTUTAZÓ TENGERÉSZEK RÉSZÉRE			
HATÓSÁGI HASZNÁLATRA:			
KIÁLLÍTÓ:		FOGADÓ:	
(BÉLYEGZŐ)		HATÓSÁG	
TISZTVISELŐ CSALÁDI NEVE/KÓDJA:			
A TENGERÉSZ ADATAI:			
CSALÁDI NÉV (NEVEK):	1A	UTÓNÉV (NEVEK):	1B
ÁLLAMPOLGÁRSÁG:	1C	RANG/FOKOZAT:	1D
SZÜLETÉSI HELY:	2A	SZÜLETÉSI IDŐ:	2B
UTLEVELSZÁM:	3A	TENGERÉSZIGAZOLVÁNY SZÁMA:	4A
KIADÁS KELTE:	3B	KIADÁS KELTE:	4B
ÉRVÉNYESSÉG:	3C	ÉRVÉNYESSÉG:	4C
A HAJÓ ÉS A HAJÓZÁSI ÜGYNÖK ADATAI:			
A HAJÓZÁSI ÜGYNÖK NEVE:		5	
A HAJÓ NEVE:	6A	LOBOGÓ:	6B
ÉRKEZÉS DÁTUMA:	7A	A HAJÓ SZÁRMAZÁSA:	7B
INDULÁS DÁTUMA:	8A	A HAJÓ CÉLÁLLOMÁSA:	8B
A TENGERÉSZ UTAZÁSÁNAK ADATAI:			
A TENGERÉSZ VÉGSŐ ÚTI CÉLJA:			9
A KÉRELEM INDOKA			
SZOLGÁLATRA		ÁTSZÁLLÁS ☐	SZOLGÁLATBÓL TÁVOZÁS ☐
JELENTKEZÉS ☐		10	
KÖZLEKEDÉSI ESZKÖZ	SZEMÉLYGÉPJÁRMŰ ☐	VASÚT ☐	REPÜLŐGÉP ☐
DÁTUMOK:	ÉRKEZÉS:	ÁTUTAZÁS:	INDULÁS:
	SZEMÉLYGÉPJÁRMŰ* ☐	VASÚT* ☐	
	RENDSZÁM:	JÁRAT ÚTVONALA:	
LÉGI JÁRAT ADATAI:	DÁTUM:	IDŐPONT:	JÁRATSZÁM:
A hajózási ügynök vagy a hajótulajdonos által aláírt hivatalos nyilatkozat arról, hogy felelősséget vállal a tengerészért annak tartózkodási idejére, és szükség szerint hazatelepítésének költségeire.			13

* = csak akkor kell kitölteni, ha az adatok hozzáférhetőek.

¹ NL javasolta, hogy a nyomtatványon a hajó telefonszáma és IMO-száma is szerepeljen. DE támogatta NL-t az IMO-számmal kapcsolatban.

A FORMANYOMTATVÁNY RÉSZLETES LEÍRÁSA

Az első négy pont a tengerész személyazonosságára vonatkozik.

1.	A.	családi név (nevek) ¹
	B.	utónév (nevek)
	C.	állampolgárság
	D.	rang/fokozat
2.	A.	születési hely
	B.	születési idő
3.	A.	útlevélszám
	B.	kiadás kelte
	C.	érvényesség
4.	A.	tengerészigazolvány száma
	B.	kiadás kelte
	C.	érvényesség

A 3. és 4. pont az áttekinthetőség érdekében külön került feltüntetésre, mivel a tengerész állampolgárságától és a beutazás szerinti tagállamtól függően az útlevelet vagy a tengerészigazolványt lehet azonosítási célokra használni.

A következő négy pont az érintett hajózási ügynökre és hajóra vonatkozik.

5. A hajózási ügynök neve (azon természetes vagy jogi személy, aki a hajótulajdonost a hajófelszerelési kötelezettségével kapcsolatos összes ügyben a helyszínen képviseli).

¹ Kérjük, az(oka)t a családi neve(ke)t adja meg, amely(ek) az útlevélben szerepel(nek).

6.	A. a hajó neve
	B. lobogó (amely alatt a kereskedelmi hajó hajózik)
7.	A. a hajó érkezésének dátuma
	B. a hajó származása (származási kikötője)
	Az A. pont arra a napra vonatkozik, amikor a hajó megérkezik abba a kikötőbe, ahol a tengerész szolgálatra jelentkezik.
8.	A. a hajó indulásának a dátuma
	B. a hajó célállomása (a következő kikötő)

A 7A. és a 8A. pont azon időtartamot jelzi, amelynek folyamán a tengerész a szolgálatra való jelentkezés céljából utazhat. Nem szabad elfeledkezni arról, hogy a követett útvonalat jelentős mértékben olyan váratlan események és külső tényezők befolyásolhatják, mint például vihar, hajókár stb.

A következő négy pont a tengerész utazásának indokait és célállomását határozza meg.

9. A „végső úti cél” a tengerész utazásának a vége. Ez vagy az a kikötő, ahol szolgálatra jelentkezik, vagy azon ország, ahova tart, ha távozik a szolgálatból.

10. A kérelem indoka

- a) Szolgálatra való jelentkezés esetén a végső úti cél az a kikötő, ahol a tengerész szolgálatra jelentkezik.
- b) A tagállamok területén belül másik hajóra történő átszállás esetén szintén az a kikötő, ahol a tengerész szolgálatra jelentkezik. A tagállamok területén kívül kikötött hajóra történő átszállást a szolgálatból történő távozásnak kell tekinteni.
- c) A szolgálatból történő távozásnak különböző okai lehetnek, például szerződés lejárta, munkahelyi baleset, sürgős családi ok stb.

11. Közlekedési eszköz

A vízumkötelezettség alá tartozó átutazó tengerész által a tagállamok területén a végső úti cél elérése érdekében használt közlekedési eszközök felsorolása. A formanyomtatványon az alábbi három lehetőség szerepel:

- a) személygépjármű (vagy busz);
- b) vasút;
- c) repülőgép.

12. Az érkezés dátuma (a tagállamok területére)

Elsődlegesen azon első tagállami repülőtérré, illetve a külső határon azon első határátkelő állomásra (mivel a határátlépés nem mindig repülőtéren keresztül történik) vonatkozik, amelyen keresztül a tengerész tagállami területre kíván beutazni.

Az átutazás dátuma

Ez az a nap, amelyen a tengerész tagállami területen található kikötőben távozik a szolgálatból, és egy szintén tagállami területen elhelyezkedő kikötő felé indul.

Az indulás dátuma

Ez az a nap, amelyen a tengerész a tagállami területen található kikötőben távozik a szolgálatból, hogy egy tagállami területen kívüli kikötőben lévő másik hajóra szálljon át, vagy az a nap, amelyen a tengerész a tagállami területen lévő kikötőben távozik a szolgálatból, hogy hazainduljon (tagállami területen kívülre).

Az utazási eszköz három lehetőség közül történő kiválasztása után a rájuk vonatkozó, rendelkezésre álló adatokat is meg kell adni:

- a) személygépjármű, busz: rendszám;
- b) vonat: név, szám stb.;
- c) légi járat adatai: dátum, időpont, járatszám.

(13) A hajózási ügynök vagy a hajótulajdonos által aláírt hivatalos nyilatkozat arról, hogy felelősséget vállal a tengerészért annak tartózkodási idejére, és szükség szerint hazatelepítésének költségeire.

Ha a tengerészek csoportban utaznak, mindegyiküknek ki kell tölteniük az 1A–4C. pontokat.

**XIII. MELLÉKLET: AZ OLIMPIAI ÉS PARALIMPIAI JÁTÉKOKBAN RÉSZT VEVŐ
OLIMPIAI CSALÁD TAGJAINAK SZÓLÓ VÍZUMOK KIADÁSÁRA VONATKOZÓ
ELJÁRÁSOK MEGKÖNNYÍTÉSÉT SZOLGÁLÓ KÜLÖNÖS ELJÁRÁSOK ÉS
FELTÉTELEK**

I. fejezet

CÉL ÉS FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. cikk

Cél

A következő különös eljárások és feltételek megkönnyítik az olimpiai család tagjai részére szóló vízumok kérelmezését és az egységes rövid idejű tartózkodásra jogosító vízumok kiadását a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok idejére.

Továbbá alkalmazni kell a közösségi vívmányok egységes vízumok kérelmezésére és kiadására vonatkozó eljárásokkal kapcsolatos megfelelő rendelkezéseit is.

2. cikk

Fogalommeghatározások

E rendelet alkalmazásában:

1. „felelős szervezetek”: a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékokban részt vevő olimpiai család tagjai részére szóló vízumok kérelmezésére és kiadására vonatkozó eljárások megkönnyítését célzó intézkedésekkel kapcsolatban azok a hivatalos szervezetek, amelyek – az Olimpiai Charta értelmében – jogosultak a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságához benyújtani az olimpiai család tagjait felsoroló jegyzéket az olimpiai és paralimpiai játékokra szóló akkreditációs kártyák kiadása céljából;

2. „az olimpiai család tagja”: bármely olyan személy, aki tagja a Nemzetközi Olimpiai Bizottságnak, a Nemzetközi Paralimpiai Bizottságnak, a nemzetközi szövetségeknek, a nemzeti olimpiai és paralimpiai bizottságoknak, az olimpiai játékok szervezőbizottságainak, valamint a nemzeti szövetségeknek, mint például sportolók, bírók/játékvezetők, edzők és más sportszakemberek, csapatokhoz vagy egyes sportolókhoz tartozó egészségügyi személyzet, a média akkreditált képviselői, vezető tisztségviselők, adományozók és szponzorok vagy egyéb hivatalos meghívottak, akik elfogadják, hogy az Olimpiai Charta szabályozása alá tartoznak, hogy a Nemzetközi Olimpiai Bizottság ellenőrzése és fennhatósága alatt cselekszenek, és akik szerepelnek a felelős szervezetek által készített jegyzékekben, valamint akiket a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottsága a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok résztvevőjeként akkreditált;
3. „olimpiai akkreditációs kártyák”: a [év]. évi olimpiai és paralimpiai téli játékok szervezőbizottsága által kiállított akkreditációs kártya, amely [*hivatkozás nemzeti jogszabályra*] összhangban a két biztonságos okmány valamelyike – az egyik az olimpiai játékokra, a másik pedig a paralimpiai játékokra szól –, amelyen szerepel a kártya birtokosának fényképe, és amely azonosítja az olimpiai család tagját, és számára belépést biztosít azon létesítményekbe, amelyekben versenyeket vagy más szervezett eseményeket rendeznek játékok teljes időtartama alatt;
4. „az olimpiai játékok és paralimpiai játékok időtartama”: a [év]. évi olimpiai játékok esetén a ...-tól ...-ig tartó időszak, a [év]. évi paralimpiai játékok esetén pedig a ...-tól ...-ig tartó időszak;
5. „a [év]. évi olimpiai játékok szervezőbizottsága”: [*hivatkozás nemzeti rendelkezésekre*] értelmében a [év]. évi ...-ban tartandó olimpiai és paralimpiai játékok szervezésére felállított bizottság, amely határoz az említett olimpiákon részt vevő olimpiai család tagjainak akkreditálásáról;
6. „a vízumkiadásért felelős szervek”: az olimpiai család tagjai részére szóló vízumokra vonatkozó kérelmek elbírálására és a vízumok kiadására kijelölt [*az olimpiai játékokat és paralimpiai játékokat rendező tagállam*]-i szervek.

II. fejezet

A VÍZUMOK KIADÁSA

3. cikk

Feltételek

E rendelet alapján kizárólag akkor állítható ki vízum, ha az érintett személy:

- a) a felelős szervezetek valamelyike által kijelölt személy, akit a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottsága a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok résztvevőjeként akkreditált;
- b) érvényes, a határ átlépésére jogosító úti okmánnyal rendelkezik a Schengeni határ-ellenőrzési kódex¹ 5. cikkében foglaltak szerint;
- c) nem olyan személy, aki beléptetési tilalmat elrendelő figyelmeztető jelzés hatálya alatt áll;
- d) nem tekinthető egyik tagállam közrendjét, nemzetbiztonságát vagy nemzetközi kapcsolatait veszélyeztetőnek sem.

4. cikk

Vízumkérelem benyújtása

- (1) Amennyiben valamely felelős szervezet jegyzéket állít össze a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékokban való részvételre kiválasztott személyekről, úgy a kiválasztott személyek nevére szóló olimpiai akkreditációs kártyára vonatkozó kérelemmel együtt kollektív vízumkérelmet is benyújthat azon kiválasztott személyek számára, akiknek az 539/2001/EK rendelet értelmében vízummal kell rendelkezniük, kivéve ha e személyeknek valamely tagállam által kiadott tartózkodási engedélyük van, vagy ha olyan tartózkodási engedéllyel rendelkeznek, amelyet az Egyesült Királyság vagy Írország a 2004/38/EK irányelvvel összhangban adott ki.

¹ HL L 105., 2006.4.13.

- (2) Az érintett személyekre vonatkozó kollektív vízumkérelmeket az olimpiai akkreditációs kártya kiállítására vonatkozó kérelmekkel egyidejűleg kell továbbítani a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságához az általa megállapított eljárással összhangban.
- (3) A [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékokban részt vevő személyekre érintett személyenként egy vízumkérelmet kell benyújtani.
- (4) A [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottsága a kollektív vízumkérelmeket – az érintett személyekre szóló olimpiai akkreditációs kártya kiállítására vonatkozó kérelmek másolatával együtt – a lehető leggyorsabban továbbítja a vízumkiadásért felelős szervekhez, feltüntetve az érintett személyek teljes nevét, állampolgárságát, nemét, születési helyét és idejét, valamint az útlevelük számát, típusát és lejáratát idejét.

5. cikk

A kollektív vízumkérelem vizsgálata és a kiadott vízum típusa

- (1) A vízumot a vízumkiadásért felelős szervek állítják ki azt követően, hogy elvégezték a 3. cikkben megállapított feltételek teljesülésének biztosítására irányuló vizsgálatot.
- (2) A kiadott vízum egységes, rövid idejű tartózkodásra és többszöri beutazásra jogosító vízum, amely a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok időtartama alatt legfeljebb 3 hónapos tartózkodásra jogosít.
- (3) Amennyiben az olimpiai család érintett tagja nem felel meg a 3. cikk c) vagy d) pontjában megállapított feltételeknek, úgy a vízumkiadásért felelős szervek a Vízumkódex 21. cikkének megfelelően korlátozott területi érvényességű vízumot adhatnak ki.

6. cikk
A vízum formája

- (1) A vízum az olimpiai akkreditációs kártyán feltüntetett két szám formájában jelenik meg. Az első szám a vízum száma. Egységes vízum esetében ez a szám hét (7) karakterből, azaz a „C” betűt követő hat (6) számjegyből áll. Korlátozott területi érvényességű vízum esetében ez a szám nyolc (8) karakterből, azaz az „XX”¹ betűket követő hat (6) számjegyből áll. A második szám az érintett személy útlevélszáma.
- (2) A vízumkiadásért felelős szervek az akkreditációs kártyák kiállítása céljából továbbítják a vízumszámokat a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságához.

7. cikk
Díjmentesség

A vízumkiadásért felelős szervek nem számítanak fel díjat a vízumkérelmek feldolgozásáért és a vízumok kiadásáért.

¹ **BIZ** közlése alapján itt a szervező ország ISO-kódját kell megadni.

III. fejezet

ÁLTALÁNOS ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

8. cikk

Vízum visszavonása

Amennyiben a [év]. évi olimpiai és/vagy paralimpiai játékok résztvevőiként feltüntetett személyek jegyzéke az olimpiai és/vagy paralimpiai játékok megkezdése előtt módosul, úgy a felelős szervezetek késedelem nélkül tájékoztatják erről a [év]. évi olimpiai és paralimpiai játékok szervezőbizottságát, hogy az visszavonhassa a jegyzékről eltávolított személyek akkreditációs kártyáit. A szervezőbizottság ezt követően értesíti erről a vízumkiadásért felelős szervezetet, és tájékoztatja őket a szóban forgó vízumok számáról.

A vízumkiadásért felelős szervek visszavonják az érintett személyek vízumait. Erről haladéktalanul tájékoztatják a határellenőrzésért felelős hatóságokat, amelyek késedelem nélkül továbbítják ezen információt a többi tagállam illetékes hatóságaihoz.

9. cikk

A külső határok ellenőrzése

- (1) A tagállamok külső határainak átlépése során az olimpiai család azon tagjainak beutazásakor, akik részére e rendelettel összhangban adtak ki vízumot, az ellenőrzést a 3. cikkben megállapított feltételeknek való megfelelés ellenőrzésére kell korlátozni.

- (2) Az olimpiai játékok és/vagy a paralimpiai játékok időtartama alatt:
- a) a beutazási és kiutazási bélyegzőkkel az útleveél első üres oldalát kell lebélyegezni az olimpiai család azon tagjainál, akik esetében a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 10. cikkének (1) bekezdésével összhangban szükséges az ilyen bélyegzés. Az első beutazás alkalmával ugyanezen az oldalon fel kell tüntetni a vízum számát is;
 - b) a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 5. cikke (1) bekezdésének c) pontjában előírt beutazási feltételeket teljesítettnek kell tekinteni, amint az olimpiai család tagjának szabályos akkreditálása megtörtént.
- (3) A (2) bekezdés az olimpiai család valamennyi olyan tagjára vonatkozik, akik harmadik országok állampolgárai, függetlenül attól, hogy az 539/2001/EK rendelet értelmében fennáll-e velük szemben vízumkényszer.
-